

**Zeitschrift:** Bulletin technique de la Suisse romande  
**Band:** 92 (1966)  
**Heft:** 25

## **Wettbewerbe**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 28.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Les murs-rideaux** (types, modes de construction, expression architecturale), par *R. Schaal*. Traduit de l'allemand par M. Degout. Dunod, Paris, 1966. — Un volume 25 × 26 cm, 248 pages, avec 321 figures. Prix : relié, 74 F.

La technique des murs-rideaux, ces façades légères posées sur l'ossature, du côté extérieur, qui sont le complément logique des constructions à ossatures portantes, a connu une expansion croissante au cours des dix dernières années.

Cet ouvrage fait connaître précisément l'état actuel de la technique du mur-rideau, des possibilités qu'elle offre et les problèmes qui se posent tant sur le plan proprement constructif (résistance, isolation) que dans le domaine architectural.

Ces problèmes sont examinés dans cet ouvrage, d'abord séparément, puis ensemble, en analysant les réalisations actuelles les plus typiques rencontrées tant en Amérique qu'en Europe et qui sont systématiquement classées par catégories.

L'exposé présente en outre une étude critique de cette technique de construction, de ses avantages, de ses limites et de ses perspectives d'avenir. Les professionnels de la construction (architectes, ingénieurs et techniciens de presque tous les corps d'état), les maîtres d'œuvre ou promoteurs y trouveront des descriptions détaillées complétées par des illustrations et des reproductions photographiques très nombreuses.

*Extrait de la table des matières :*

Introduction. — Notions fondamentales. — Systèmes constructifs des murs-rideaux. — Murs montés sur grille. — Murs à panneaux. — Tendances techniques, constructives et architecturales.

## DIVERS

### Association suisse de microtechnique (ASMT)

Le 27 octobre 1966, l'ASMT avait organisé un cycle de conférences au Technicum cantonal neuchâtelois du Locle. Plus d'une centaine de participants ont assisté à cette manifestation qui débuta par des allocutions de bienvenue prononcées par M. Fritz Pagan, président de l'Association suisse de microtechnique et président du Conseil d'administration de la maison Paillard S.A., ainsi que M. E. Steinmann, directeur général des Technicums neuchâtelois.

Le premier sujet, intitulé *L'utilisation des commandes hydrauliques*, a été traité par M. le professeur Marcel Chevalier. Celui-ci commença par mettre en évidence la différence existant entre les caractéristiques des commandes pneumatiques et celles des commandes hydrauliques ou par fluide. L'orateur exposa ensuite les impératifs à observer dans la conception d'une telle commande, en utilisant comme exemple le schéma et le modèle d'une commande pour machines-outils. Pour terminer, il attira l'attention de l'auditoire sur certains détails techniques (par exemple viscosité du fluide, pertes de charge dans les tubulures à la suite de turbulences, etc.) dont il faut tenir compte pour obtenir un fonctionnement impeccable de ce genre d'installations. Le tout fut illustré d'exemples pratiques sur modèles.

Le deuxième sujet, *Introduction aux circuits logiques*, avait trait à certaines applications de l'électronique. Il fut présenté par MM. les professeurs Charles Moccand, directeur du Technicum, J. Bielser et J. Décosterd. M. Moccand rappela d'abord les bases théoriques des circuits logiques avec les deux symboles conventionnels de 0 à 1, en expliquant ensuite comment les trois opérations fondamentales (addition, multiplication et inversion) peuvent être simulées en utilisant des composants de la technique électronique et comment des fonctions combinées peuvent être traitées sur cette base. Des exemples pratiques sur modèles avec circuits statiques furent présentés. M. Bielser montra comment s'établit une équation à l'aide de circuits logiques, en prenant comme exemple pratique un modèle d'ascenseur à commande auto-

matique sans contacts soumis à usure. Enfin, M. Décosterd montra plusieurs modèles de machines réalisés au Technicum même, avec des circuits séquentiels, à impulsions.

Toutes ces conférences ont suscité le plus grand intérêt de la part de l'auditoire. Au cours de l'après-midi, une partie des participants furent reçus par la maison *Portescap*, à La Chaux-de-Fonds, alors que les autres eurent l'occasion de visiter la succursale de Fontaines de la *Fabrique d'horlogerie de Fontainemelon*. Ces visites d'usines permirent de mettre en valeur diverses réalisations pratiques, relevant du domaine de la microtechnique conçu dans le sens le plus large.

Chez Portescap, on put notamment assister à l'usinage et à l'assemblage minutieux des pièces principales formant l'*Incabloc*, le pare-chocs qui fait aujourd'hui partie intégrante de toute montre de qualité. Des problèmes délicats et particuliers se posent dans l'usinage automatique, le traitement, le transport, le contrôle, etc., jusqu'à l'emballage de ce minuscule produit d'une extrême précision. Aux ateliers de Fontaines, les visiteurs purent suivre les détails de la fabrication des pignons et du rouage d'une montre, avec toutes les opérations qui s'y rapportent (décolletage, taillage, etc.) jusqu'à la finition des pièces.

Cette journée de Microtechnique du Locle a réalisé avec succès un des buts que poursuit l'ASMT depuis sa fondation. Cette association s'efforce en effet de permettre à ses membres d'acquérir des connaissances toujours nouvelles sur les applications scientifiques, théoriques et pratiques les plus récentes de la microtechnique, branche qui joue un rôle toujours plus important dans l'économie de notre pays.

## LES CONGRÈS

### V<sup>e</sup> Congrès international des ingénieurs

*Athènes, 7-12 mai 1967*

Ce congrès, organisé par la Fédération européenne d'associations nationales d'ingénieurs (FEANI), aura pour thème « L'ingénieur et le progrès économique et social ». Le programme et tous renseignements concernant le voyage forfaitaire peuvent être obtenus au Secrétariat général de la SIA, case postale, 8022 Zurich. Délai d'inscription pour le logement : 31 décembre 1966.

### IX<sup>e</sup> Congrès mondial de l'UIA<sup>1</sup>

*Prague, 1967*

Le Secrétariat général de la SIA nous prie de signaler qu'on peut se procurer à son adresse (Beethovenstr. 1, 8002 Zurich) les bulletins d'inscription. Délai d'inscription : 28 février 1967.

<sup>1</sup> Union internationale des architectes.

## CARNET DES CONCOURS

### Bourse fédérale des beaux-arts et arts appliqués

Le Département fédéral de l'intérieur communique :

Les artistes suisses qui désirent concourir en vue de l'obtention d'une bourse pour l'année 1967 sont priés de s'annoncer jusqu'au 15 décembre 1966 au secrétariat du Département fédéral de l'intérieur, Palais fédéral,

Inselgasse, 3003 Berne, qui leur enverra les formules d'inscription et instructions nécessaires.

Les candidats devront indiquer s'ils désirent concourir dans la section des *beaux-arts* (peinture, sculpture, gravure, architecture) ou dans celle des *arts appliqués* (céramique, textiles, aménagement d'intérieurs, photographie, arts graphiques [illustration de livres, affiches, etc.], bijouterie, etc.). Dans la section des beaux-arts, les artistes ne sont admis à concourir que jusqu'à l'âge de 40 ans révolus.

**STS**

SCHWEIZER. TECHNISCHE STELLENVERMITTLUNG  
SERVICE TECHNIQUE SUISSE DE PLACEMENT  
SERVIZIO TECNICO SVIZZERO DI COLLOCAMENTO  
SWISS TECHNICAL SERVICE OF EMPLOYMENT

ZÜRICH, Lutherstrasse 14 (près Stauffacherplatz)  
Tél. (051) 23 54 26 — Télégr. STSINGENIEUR ZÜRICH

### Emplois vacants

#### Section du bâtiment

6460. *Architecte diplômé EPF, EPUL ou ETS*, ayant plusieurs années de pratique, pour exécution d'une colonie de la ville de Zurich, éventuellement en préfabrication. Entrée tout de suite ou à convenir. Place stable. Bureau d'architecte. Zurich.

6452. *Ingénieur diplômé ou diplômé ETS en génie civil*, bon staticien, comme chef de bureau d'une filiale. Entrée à convenir. Bureau d'ingénieur à Zurich, pour filiale dans l'Oberland zuricois.

6430. *Ingénieur civil ou diplômé ETS*, ayant plusieurs années de pratique, pour solution de problèmes posés par des éléments en béton préfabriqués. Bonnes connaissances de l'allemand et du français exigées. Fabrique. Berne.

6428. *Diplômé ETS en construction mécanique*, ayant pratique, pour calculs statiques de charpentes, conseils techniques aux entrepreneurs et autorités, organisation et surveillance du montage de charpentes et travaux de développement. Entrée à convenir. Canton de Saint-Gall.

6412. *Ingénieur EPF/EPUL*, ayant pratique en béton armé, génie civil et hydraulique, pour diriger succursale d'un bureau d'ingénieur à La Chaux-de-Fonds. Entrée tout de suite ou à convenir.

6410. *Dessinateur (-trice) en bâtiment*, pour collaboration aux concours, plans et éventuellement surveillance de chantier. Bureau d'architecte. Zurich.

6400. *Dessinateur en bâtiment*, ayant pratique en plans d'exécution. Entrée tout de suite. Bureau d'architecte. Zurich.

6392. *Diplômé ETS - conducteur de travaux*, ayant pratique, pour chantier d'une école dans le val Munster. Entrée à convenir. Bureau d'architecte. Engadine \*.

6390. *Dessinateur en génie civil ou en béton armé*, pour travaux variés. Entrée: 1<sup>er</sup> janvier 1967 ou à convenir. Bureau d'ingénieur, dans localité industrielle saint-galloise \*.

6386. *Technicien d'arpentage*, éventuellement dessinateur, pour photogrammétrie (éventuellement introduction), topographie, pointage, dessins, gravures, etc. Entrée à convenir. Bureau d'ingénieur et d'arpentage. Glaris. \*

6382. *Diplômé ETS en génie civil*, ayant pratique, pour projection et surveillance de chantier en Suisse et à l'étranger. Travail indépendant. Entrée tout de suite ou à convenir. Bureau d'architecte. Bâle.

6380. *Ingénieur civil EPUL ou EPF*, ayant quelques années de pratique, surtout dans le béton armé, comme *chef de succursale* (ouvrages en béton armé et travaux publics). Participation en cas de convenance. Entrée à convenir. Bureau d'ingénieur. Bas-Valais. \*

6378. *Dessinateur en génie civil*, avec ou sans pratique, pour travaux variés. Entrée tout de suite ou à convenir. Bureau d'ingénieur. Canton de Lucerne. \*

#### Section industrielle

6259. *Ingénieur ou technicien en ventilation*, âgé de 28 à 55 ans, ayant expérience, pour projets, exécution et surveillance des travaux. Langue française et notions d'allemand. En cas de convenance, possibilité d'avancement. Place stable. Entrée à convenir. Entreprise. Lausanne.

6257. *Ingénieur de vente*, ayant connaissances métallurgiques et plusieurs années de pratique dans la vente internationale de métaux non ferreux. Langues : allemand, fran-

çais, anglais, si possible italien et espagnol. Entrée à convenir. Maison suisse de commerce des métaux. Zurich.

6255. *Chimiste*, avec formation commerciale et plusieurs années de pratique dans la vente de matières premières pour l'industrie chimique en Suisse et à l'étranger. Service intérieur et extérieur. Langues : allemand, français, anglais, si possible italien et espagnol. Entrée à convenir. Représentation générale suisse de plusieurs maisons étrangères de l'industrie chimique. Zurich.

6233. *Diplômé ETS en machines*, ayant pratique et s'intéressant à une activité technico-commerciale. Expérience dans le domaine des machines de rotation désirable mais pas condition. Collaboration de vente d'abord interne, puis externe. Entrée à convenir. Entreprise internationale. Berne.

6221. *Ingénieur mécanicien*, ayant expérience en chauffage et ventilation de bâtiments industriels. Bonnes connaissances de l'anglais et du français exigées. En outre : *dessinateur-projeteur*, pour installations industrielles (chauffage, ventilation, électricité, etc.). Entrées à convenir. Organisation internationale. Zurich.

6213. *Technicien*, éventuellement *dessinateur*, connaissant carrosserie et mécanique, s'intéressant au polyester. Entrée à convenir. Entreprise. Valais.

6211. *Ingénieur sanitaire ou dessinateur qualifié*. Entrée à convenir. Bureau d'ingénieur. Zurich.

6209. *Diplômé ETS en machines ou dessinateur-construc-teur*, au courant de la construction de chaudières et réceptifs à vapeur, eaux chaude et surchauffée. Possibilité d'apprendre ou d'approfondir le français. Entrée à convenir. Entreprise. Suisse romande.

6173. *Ingénieur électricien EPF/EPUL ou diplômé ETS*, si possible avec pratique en moteurs électriques, comme adjoint du chef technique (calculs, développement et surveillance de la production). Avancement en cas de convenance. Age : entre 25 à 35 ans, maximum 40 ans. Entrée tout de suite ou à convenir. Fabrique. Grisons. \*

\* Pour des raisons de contingent, seules peuvent entrer en considération les candidatures de citoyens suisses ou d'étrangers au bénéfice d'un permis de séjour.

Rédaction : D. BONNARD, ingénieur

### DOCUMENTATION GÉNÉRALE

(Voir pages 7 et 8 des annonces)

### DOCUMENTATION DU BATIMENT

(Voir page 4 des annonces)

## INFORMATIONS DIVERSES

### Microtecnic 67

La *Foire internationale des techniques de haute précision et de métrologie* aura lieu à Zurich-Oerlikon, dans les halles de la «Zuspa», du 9 au 14 mars 1967. Elle permettra à quelque 200 fabricants de Suisse, d'Europe et d'outre-mer d'exposer des appareils de mesure, de contrôle et de commande tant mécaniques, optiques, électriques qu'électroniques ainsi que des outils de précision avec leurs accessoires pour l'industrie métallurgique.

Direction de la Foire : AGIFA, case postale 257, 8033 Zurich.

### Imprimerie Centrale à Lausanne

(Voir photographie page couverture)

Pour cette construction, Zwahlen & Mayr a réalisé 90 éléments de façade-rideau équipés de guichets ouvrant à double action en profilés du type 50.

Les caissons de store apparents sont fixés sur des brise-soleil de 300 mm.

Les contrecœurs sont en panneau sandwich OPAL. Les vitrages sont éloxés teinte noire, alors que les brise-soleil et les caissons de store sont éloxés teinte naturelle.